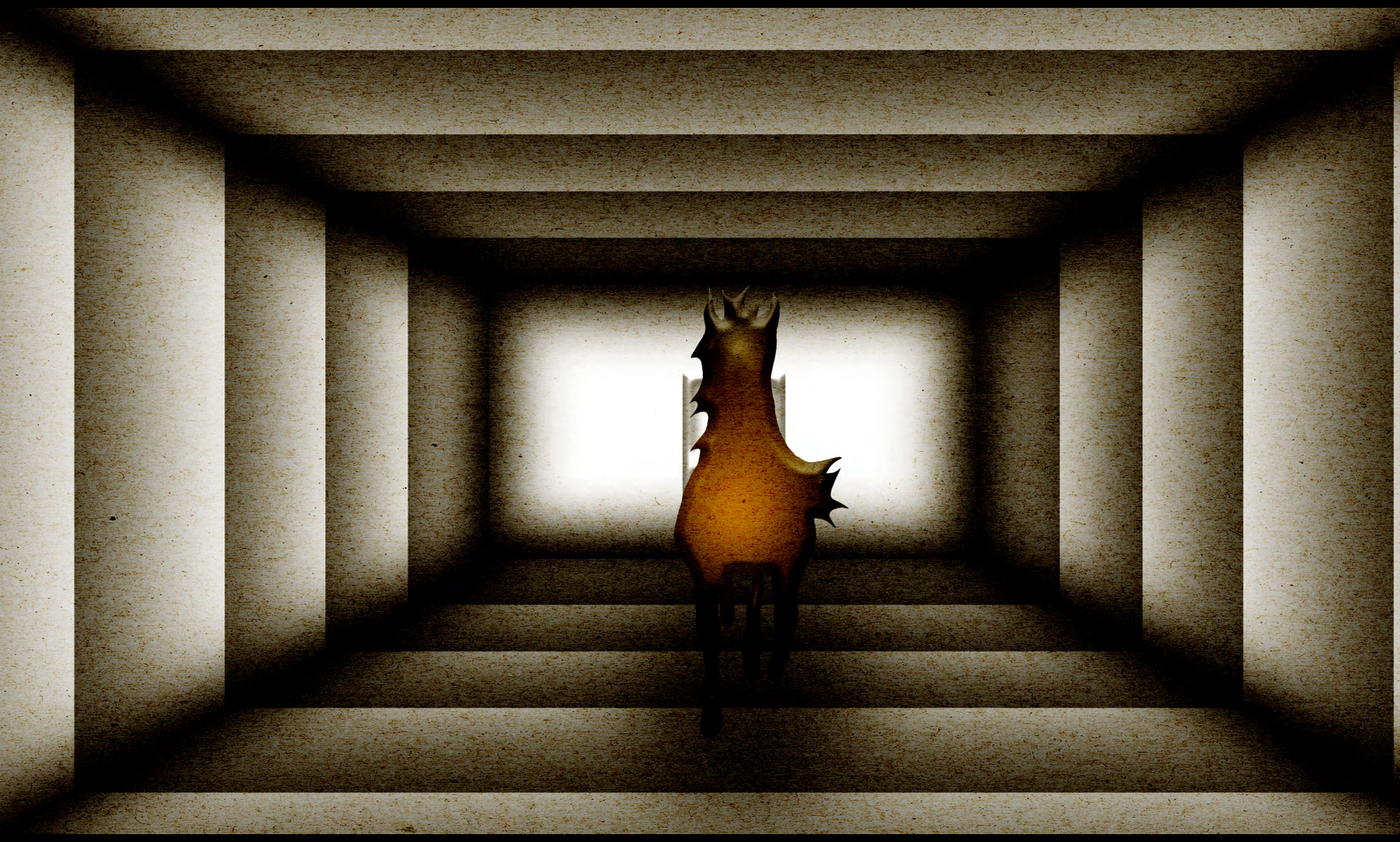
RỒI SẼ ĐẾN LÚC

MỘT TRƯNG BÀY CỦA NGUYỄN ĐỨC HUY

GIÁM TUYỂN: LINH LÊ



SOON THE TIME WILL COME

A SOLO EXHIBITION BY NGUYỄN ĐỨC HUY | CURATED BY LINH LÊ

INTRODUCTION

GIỚI THIỆU

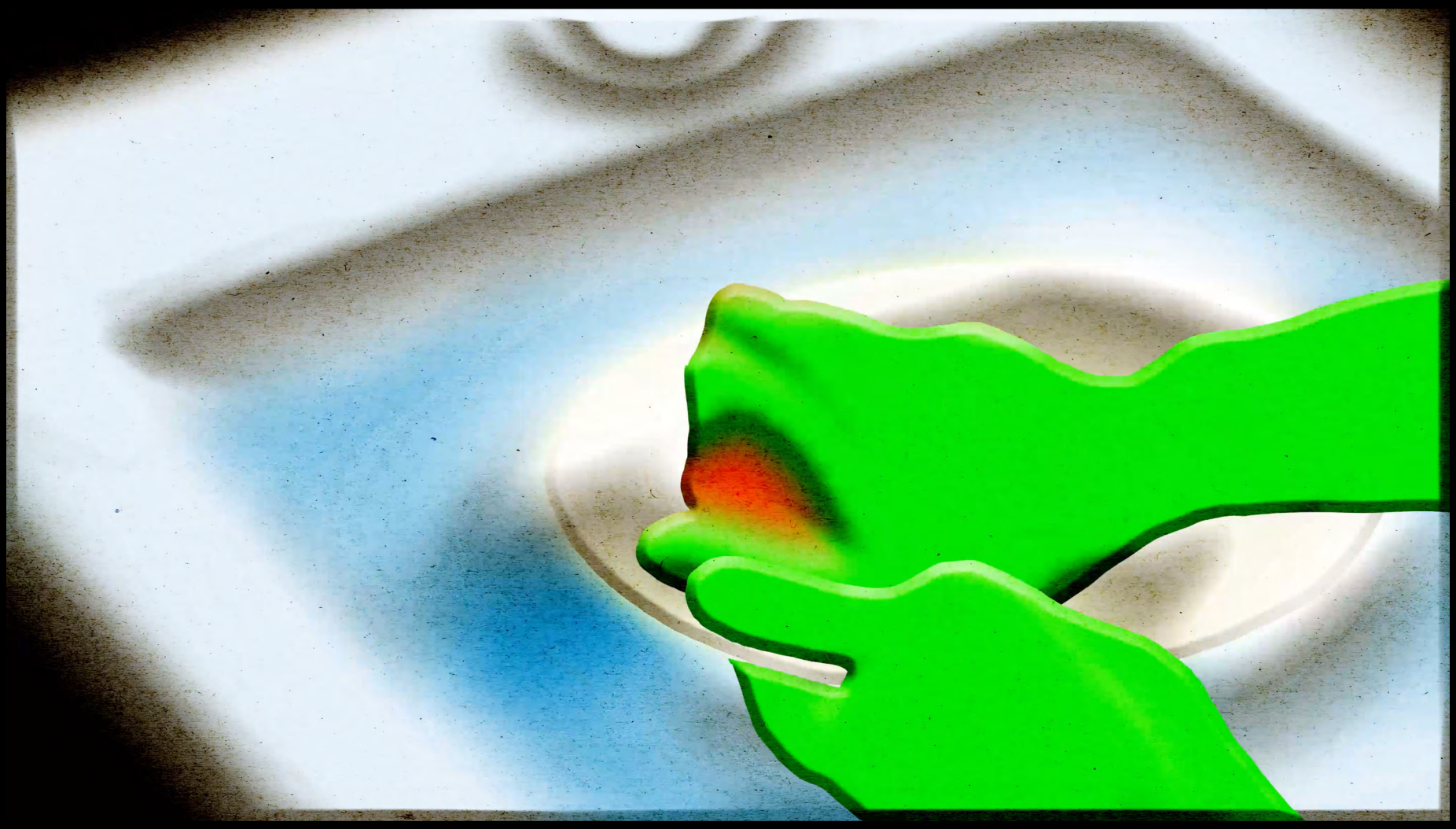
Rồi Sẽ Đến Lúc — trưng bày cá nhân đầu tiên của Nguyễn Đức Huy (diễn ra tại Á Space từ 05.05 - 21.05.2023) — gợi lên một không gian chuyển tiếp, lửng lơ giữa ranh giới của riêng và chung, của những thân hình luyện tập thể thao và sự ngưng đọng kéo dài của thời gian. Ở nơi này, các góc nhìn liên tục dịch chuyển khi nghệ sĩ đào sâu vào quá trình nghiên cứu cơ thể vận động trong bối cảnh nhà riêng đến những sân chơi thể thao, và ngược lại. Từ những cận cảnh tới những góc mở, cùng những cú nhảy mượt mà của khung cảnh nền, sự chuyển dịch này gợi mở tới sự truyền động không ngừng của các sự kiện thường được thấy trong những môn thể thao trên truyền hình.

A debut solo presentation of Nguyen Duc Huy, ***Soon The Time Will Come*** conjures up an in-between space that hovers over the brink of the domestic and the communal, the hyper-sporting bodies, and the prolonged suspension of time. Here, perspectives are bound to a perpetual shift as the artist's study of physical force jumps from the home to sports fields, and back again. From close-ups to wide-angle views, accompanied by the smooth transitions of background scenery, this shift alludes to the continuous transmission of events that are usually seen in televised sports.

Bát mã truy phong lấy cảm hứng từ bức tranh phong thủy cùng tên, mô tả một đàn ngựa đang phi về phía trước để báo tin vui. Sự khởi đầu và kết thúc của chuyến hành trình là ẩn số. Ở một thời điểm, chúng dường như bị kẹt trong phong cảnh. Dù đang phóng hết tốc lực, chúng chẳng có tiến bộ nào đáng chú ý trong chuyến hành trình. Tiếng thình thịch nhịp nhàng của chúng hòa quyện với âm thanh phát lại của tiếng nước chảy khi một người đang rửa bát. Mặc sự lặp lại cố hữu của chúng, cả hai hành động mâu thuẫn với nhau về những gì chúng biểu trưng: trong khi hành động trước gợi ý sinh khí nam tính và sự cao quý, thì hành động sau gợi tính trần tục của đời sống gia đình, mà có thể gây mỏi mệt với người này nhưng lại là thư thái đối với người khác. Bằng cách ghép chúng lại với nhau, tác phẩm nhằm giảm tính mãnh liệt của ngựa khi chạy — biểu tượng đã hằn sâu của sự thành công và thịnh vượng, đồng thời cố gắng đặt dấu chấm cho hành trình không bao giờ kết thúc của chúng.

Eight Horses Chasing the Wind draws inspiration from the typical feng-shui decorative painting of the same title, which depicts a herd of horses charging forward as they set out to deliver good news. The beginning and the end of their journey is unknown. At one point, they seem to be stuck in a scenic landscape. While still running at full speed, they do not make any noticeable progress in their journey. Their rhythmic thuds juxtapose against the replay of the water-running sound as a person is doing the dishes. Despite their inherent repetition, both actions contradict one another in what they represent: while the former suggests masculine vitality and nobility, the latter mundane nature of domestic life, which could be taxing for some but therapeutic for others. By pairing them together, the work seeks to ease the intensity of the horse running — a deep-seated symbol of success and prosperity, and attempts to put an end to their never-ending journey.





Bát mã truy phong
2023

video đơn kênh, màu, âm thanh
8:13 phút, lặp
5 bản, 1 bản nghệ sĩ

Eight Horses Chasing the Wind
2023

single-channel video, colour, sound
8:13 mins, loop
5 editions, 1 AP

Cardio suy ngẫm về trạng thái sống: những cảnh người đàn ông nhảy dây, tối đa hóa dung tích của hệ hô hấp xen lẫn với những cảnh của một không gian sống từng được sử dụng, nơi sự hiện diện của chủ nhân, tuy vắng mặt, vẫn hiện rõ qua các vật thể được hoạt hóa. Mặc một bộ đồ xanh *chroma key*, người đàn ông nhảy dây vẫn là chính mình trong khi, trớ trêu thay, khung nền tiếp tục thay đổi. Vừa tập thể dục vừa di chuyển dễ dàng từ phòng này sang phòng khác trong căn nhà, sự xuất hiện của người đàn ông trong khung hình bị gián đoạn bởi những cảnh giặt đồ. Dụng ý tương tự như trong ***Bát mã truy phong*** được lặp lại khi một người vừa phải tập thể thao vừa phải làm việc nhà. Âm thanh thấm thoát từ tiếng dây nhảy đập mạnh vào sàn gợi ra một sự trông đợi đầy ám ảnh về một cái kết — như thể cả cơ thể và không gian sẽ ngừng thở và sự sống không còn nữa.

Cardio contemplates the state of being alive: the scenes of a man skipping rope maximising his respiratory system's capacity are interwoven with those of a lived home space, whose absent owner's presence is still apparent through animated objects. Dressed in a green chroma-keyed suit, the rope-skipping man remains as himself whereas his background is the element that keeps changing, ironically. As he seamlessly traverses different rooms in the house carrying out his athletic activity, his screen time is interrupted by the laundry cuts. The same rhetoric from ***Eight Horses Chasing the Wind*** is deployed again as the sporting body is fused with a domestic chore. The thwacks — born out of the steady smacking of the rope on the floor — call for an eerie anticipation of an end as if the living body and the lived space will be out of breath and soon out of life.



Cardio
2022

video đơn kênh, màu, âm thanh
4:07 phút, lặp
5 bản, 1 bản nghệ sĩ

Cardio
2022

single-channel video, colour, sound
4:07 mins, loop
5 editions, 1 AP

Việc truyền phát vô tuyến của các sự kiện thể thao yêu cầu nhiều máy quay, trong đó một vài thiết bị quay ở vị trí cố định bên cạnh những máy quay cơ động sẽ giúp khán giả thiết lập được góc nhìn chính và tĩnh của họ. Mặc dù góc nhìn của khán giả sẽ thay đổi liên tục, họ sẽ luôn cảm nhận được bản thân mình vẫn quay trở lại góc nhìn chính này như một điểm kép – nơi họ sẽ đến và đi. Nhờ vào sự phong phú về công nghệ trong những thiết bị ghi âm và ghi hình tân tiến, khán giả của những môn thể thao trên truyền hình được coi như có một trải nghiệm bao quát hơn của sự kiện đó, so với những người tham gia trực tiếp. Sự phóng to và thu nhỏ của camera, sự phát lại của một hành động trong tốc độ bình thường và sau đó qua phương pháp quay chậm, những điều này đều góp phần giúp khán giả đến gần hơn bao giờ hết với mọi ngóc ngách của trận đấu. Âm thanh từ sân vận động được ghi lại triệt để — dù là tiếng cổ vũ của đám đông hay tiếng va chạm dù mơ hồ đến đâu — tiếng ồn xung quanh đều sẽ luôn thấm nhuần. Không thể tránh khỏi, khán giả sẽ tồn tại trong sự nhất thời của hoạt động mà không cần có mặt trực tiếp. Sự hiện hữu của sân vận động hòa vào với không gian tại gia và ngược lại.

The television transmission of sports events requires multiple cameras with several fixed cameras in addition to mobile ones helping the audience establish their main, static point of view. Though the audience's viewpoints will alternate all the time, they always find themselves bouncing back to this main perspective as a dual point of arrival and departure. Thanks to technological abundance — that is the advanced visual and sonic recording equipment — the audience of televised sports is said to have a more comprehensive experience of the event as compared to that of the real-life spectator. The zooming in and zooming out of the camera, the replay of an action usually at its normal speed, and then in slow motion helps the audience get closer than ever to every crevice of the game. Sounds from the field are thoroughly captured — whether it is the cheering of the crowd or a faint thump — ambiance noise always permeates through. Inevitably, the audience exists in the here-and-now of the event without them even being physically present. The spatiality of the sports field bleeds into the home and vice versa.

Chuỗi tranh ***Giờ giải lao*** và ***Chờ gió lặng*** gợi một sự trống vắng đáng lo ngại của âm thanh khi cơ thể và khung cảnh xung quanh nó được diễn tả trong trạng thái bất động. Cái nhìn cận cảnh của chủ thể giúp cô lập nó khỏi khung cảnh xung quanh, nhưng đồng thời, cái nhìn ấy gần tới mức làm lu mờ đi cảm nhận về chiều sâu của nó. Mặc dù được miêu tả một cách tượng trưng như một khối rắn màu đen, bóng đổ trên sân vẫn hé lộ thông tin về khoảng cách và mật độ của nguồn ánh sáng đã tạo ra nó: người vận động viên đứng ngay dưới một nguồn chiếu sáng ở mức cực đại. Khi những cái bóng đặc quánh dày lên và xuất hiện rõ ràng hơn bao giờ hết, khúc đoạn của thời gian dần chậm lại và rồi dừng hẳn.

The painting series ***Break Time*** and ***Waiting for the Wind to Stop*** evokes a disquieting absence of sound as the body and its surroundings are rendered motionless. The close-up view of the subject matter helps isolate it from the larger surroundings, yet too close that a sense of depth becomes obsolete. Though being depicted symbolically as a black solid mass, the shadow cast on the field still reveals information about the proximity and density of its light source: the athlete stands right under an illuminating force at its peak. As the viscous shadows thicken and appear ever more defined the passage of time slows down and then stalls.



Giờ giải lao 1
2022
sơn dầu trên vải
90 x 120 cm

Break Time 1
2022
oil on canvas
90 x 120 cm



Giờ giải lao 2
2022
sơn dầu trên vải
90 x 120 cm

Break Time 2
2022
oil on canvas
90 x 120 cm



Giờ giải lao 3
2022
sơn dầu trên vải
90 x 120 cm

Break Time 3
2022
oil on canvas
90 x 120 cm



Giờ giải lao 4
2022
sơn dầu trên vải
90 x 120 cm

Break Time 4
2022
oil on canvas
90 x 120 cm



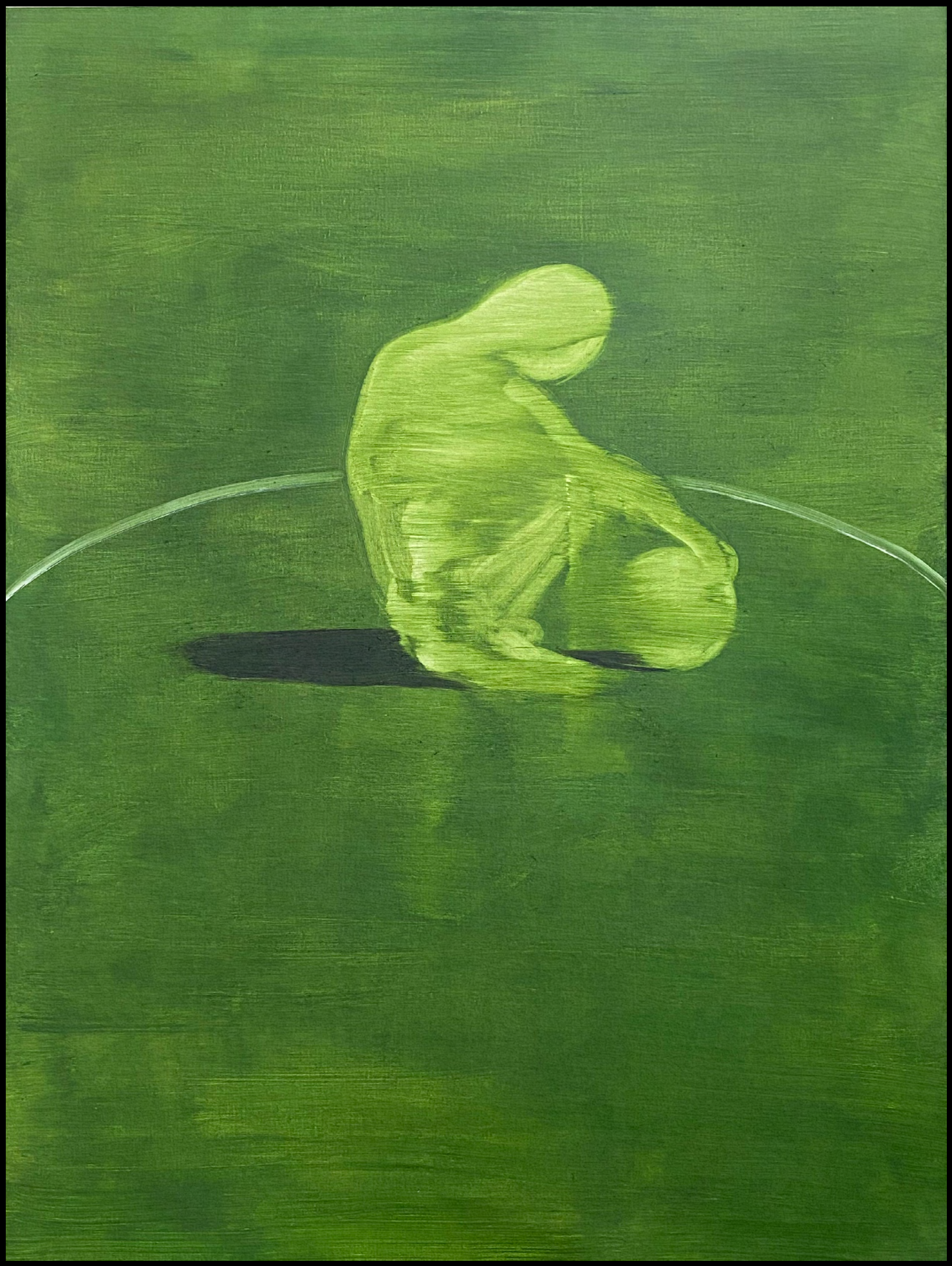
Giờ giải lao 4
2022
sơn dầu trên vải
90 x 120 cm

Break Time 4
2022
oil on canvas
90 x 120 cm



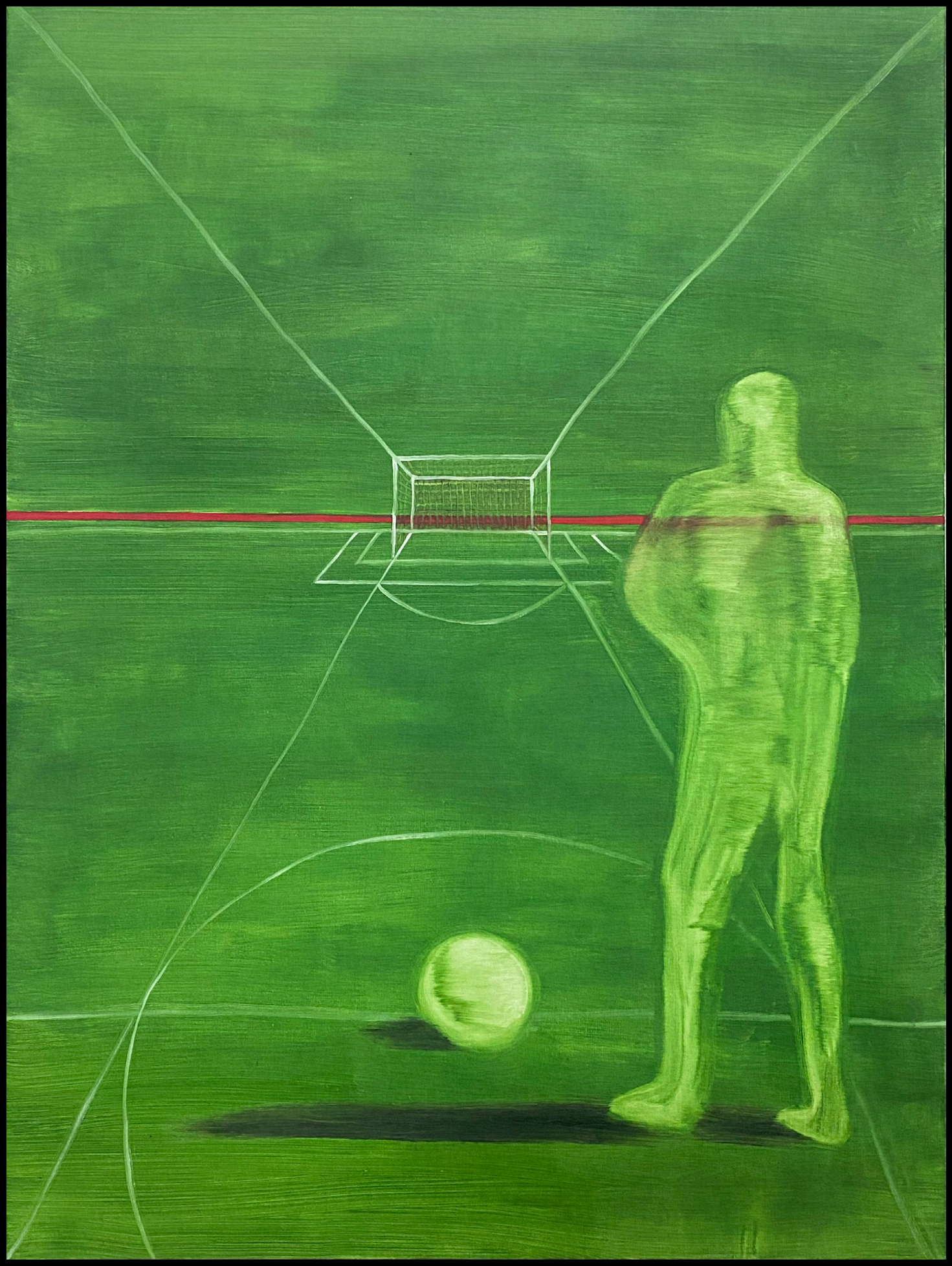
Chờ gió lặng 1
2023
sơn dầu trên vải
90 x 120 cm

Waiting for the Wind to Stop 1
2023
oil on canvas
90 x 120 cm



Chờ gió lặng 2
2023
sơn dầu trên vải
90 x 120 cm

Waiting for the Wind to Stop 2
2023
oil on canvas
90 x 120 cm



Chờ gió lặng 3
2023
sơn dầu trên vải
90 x 120 cm

Waiting for the Wind to Stop 3
2023
oil on canvas
90 x 120 cm



Chờ gió lặng 4
2023
sơn dầu trên vải
90 x 120 cm

Waiting for the Wind to Stop 4
2023
oil on canvas
90 x 120 cm



Chờ gió lặng 5
2023
sơn dầu trên vải
90 x 120 cm

Waiting for the Wind to Stop 5
2023
oil on canvas
90 x 120 cm

Các nhân vật nam giới chi phối không gian trưng bày với tính cá nhân của họ hoàn toàn được/bị che đậy: từ một người mặc toàn bộ áo liền thân *chroma key* cho đến các vận động viên mà cơ thể hoặc bổ sung hoặc hợp nhất vào sân thể thao của họ — tất cả đều chỉ ra sự linh hoạt của hiện diện của họ. Người xem không thể không thắc mắc liệu những nhân vật này có phải là cái bóng của những nhân vật đó hay không — phần bất tử của bản ngã, hay linh hồn của cơ thể — từ đầu. Tới gần phần cuối của trưng bày đón chờ một sự thay đổi trong góc nhìn, chỉ là lần này có chút gì đó mất phương hướng.

Male figures dominate throughout the exhibition space with their individualism being completely masked: from a person dressed entirely in a *chroma-keyed* bodysuit to athletes whose bodies either complement or merge with their sports fields — all pointing to the fluidity of their presence. One cannot help but wonder if these figures are their shadow doubles — the immortal component of the self, or the soul of the body — all along. Towards the last part of the exhibition awaits another shift in perspective, only this time it is lightly disorienting.



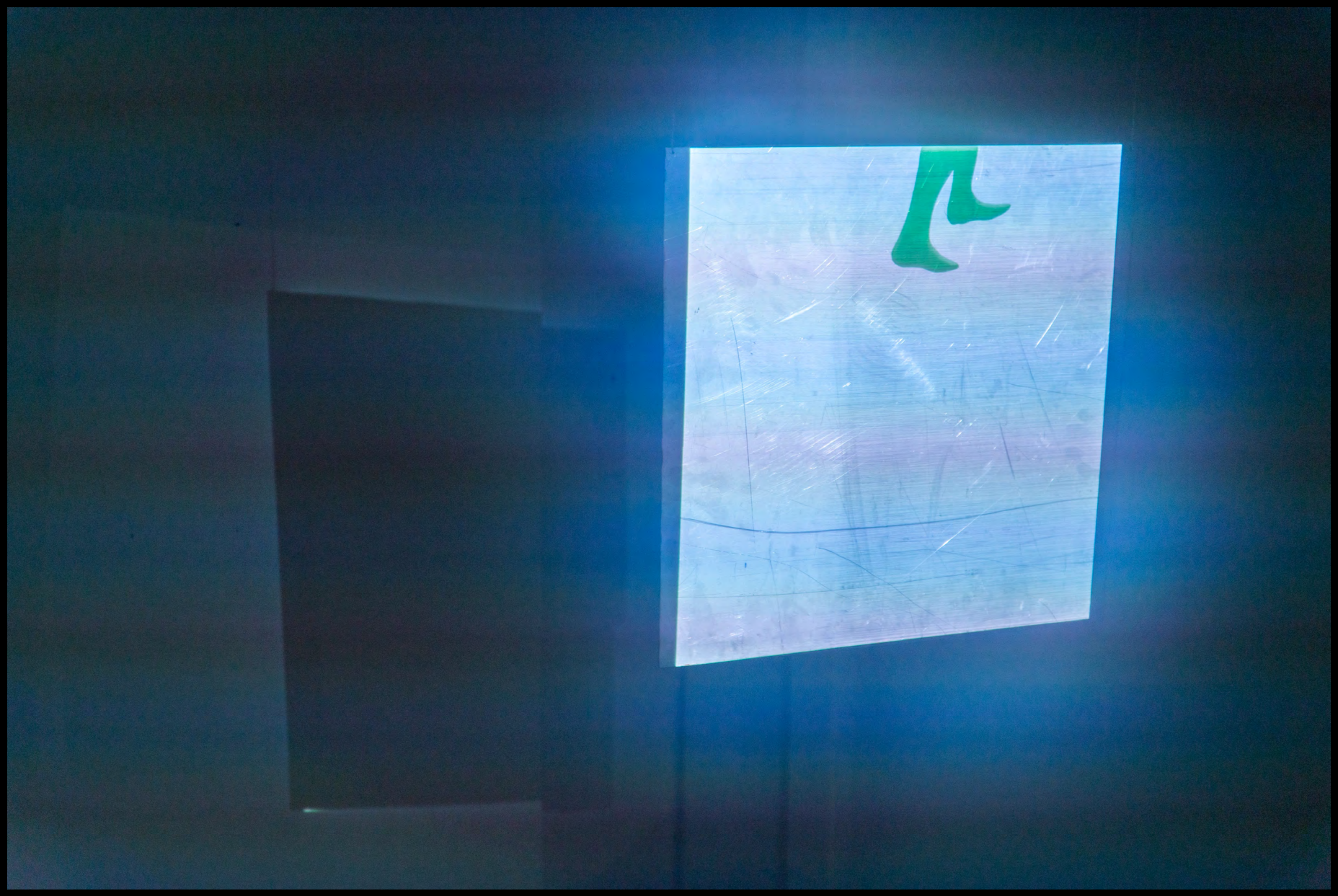
Trò chơi bắt đầu hé lộ thảm cỏ được cắt ra từ một cái bóng, thật ra là của chính Huy. Ngay phía trên là một vòi đang nhỏ giọt với nhịp độ vô cùng chậm và đều đặn, làm cho sự hiện diện của những giọt nước chỉ có thể dò được ra khi chúng chạm vào mặt cỏ. Một sự va chạm nhẹ nhàng, gợi cảm giữa lực và tính vật chất vẫn có thể tạo ra ma sát đáng kể theo thời gian. Để có thể quan sát tác phẩm, khách đến xem cần phải len vào trong phòng và bước thận trọng quanh nó, điều này sẽ nhốt họ vào trong một mô phỏng của trải nghiệm ở đây — lúc này. Thân hình vẫn không thể tìm thấy, nhưng cái bóng cuối cùng đã được cụ thể hóa. Trong sự đồng hiện hữu của chuyển động và tĩnh lặng — được bắt đầu và ngắt quãng bởi sự rò rỉ theo nhịp của nước — những câu hỏi về việc cái bóng có thể cho ta những thông tin gì và những gì còn đang ẩn khuất hiện ra.

Game Starts reveals to be a grass cut out of a human shadow, which in fact was Huy's own. Right above locates a tap that is dripping at an incredibly slow, measured pace rendering the presence of the droplets fathomable only when the water hits the grass ground. A sensual, seemingly delicate collision of force and materiality can still result in significant friction as time goes by. In order to inspect the work, visitors are required to cram inside the room and tread carefully around it, which in turn traps them in a simulation of the here-and-now experience. The body is still nowhere to be seen, but its double has finally materialised. In the coexistence of movement and idleness — enabled and punctuated by the rhythmic trickling of water — questions about what kind of information a shadow can reveal and what it is missing arise.



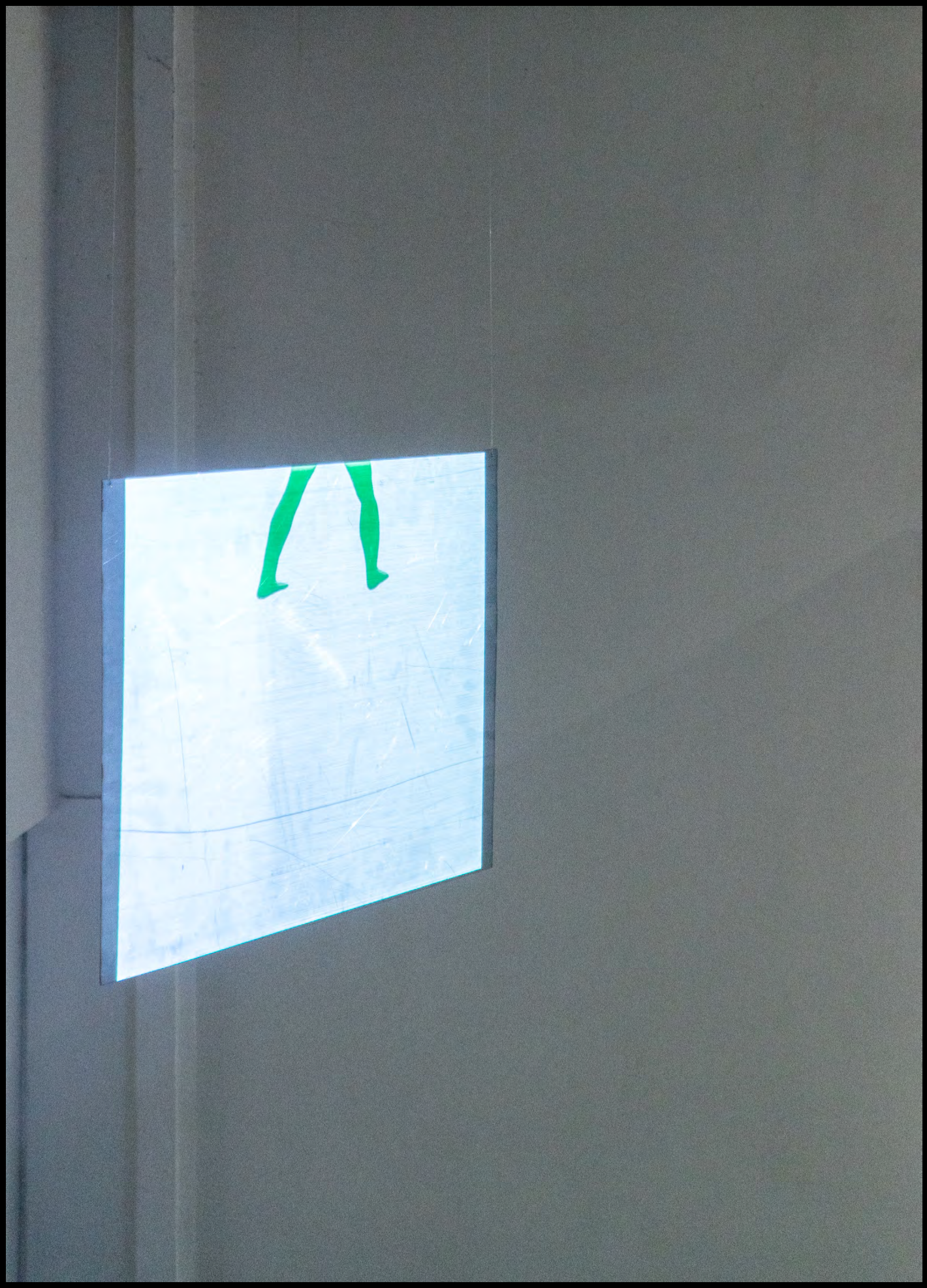
Trò chơi bắt đầu
2023
cỏ tươi, âm thanh, nước
cỏ: 384 x 52,5 cm

Game starts
2023
Fresh grass, sound, water
grass: 384 x 52,5 cm



Nuốt con chim nhạn là một nỗ lực cuối cùng để thao túng góc nhìn của người xem khi ánh nhìn của họ đang xuyên qua từng hạt nhỏ cấu tạo nên hành động. Bị thu hút bởi sự mất cân bằng thoáng qua trong khoảnh khắc ngay trước khi bàn chân tiếp đất và đạt đến trạng thái ổn định, tác phẩm chiêm nghiệm về một sự vướng mắc có thể xảy ra giữa một lực vật lý và trạng thái tinh thần. Chim nhạn hay chim én thường là biểu tượng gắn liền với dòng chảy thời gian bởi tập tính di cư theo mùa của chúng (chúng di cư khi nhiệt độ xuống thấp, và quay về khi thời tiết ấm dần lên), tác phẩm qua một hành động vật lý tiếp tục mường tượng về khả thể của việc thao túng thời gian.

Swallowing Swallow serves as the final attempt to manipulate the viewer's point of view as their eyes are now penetrating minute particles of action. Intrigued by the fleeting imbalance that precedes seconds right before the feet land on the ground reaching a state of stability, the work ruminates on the possible entanglement between physical force and state of mind. Swallows are often associated with the passage of time due to their seasonal migratory habits (they migrate when the temperature begins to drop, and return when it starts to warm up), thus the work also imagines the possibility of time manipulation through a physical act.



Nuốt con chim nhạn
2023

sắp đặt video màu đơn kênh, thép
11:44 phút, lặp

Swallowing swallow
2023

Single channel coloured video installation, steel
11:44 mins, loop

INSTALLATION VIEWS

KHÔNG GIAN TRƯNG BÀY















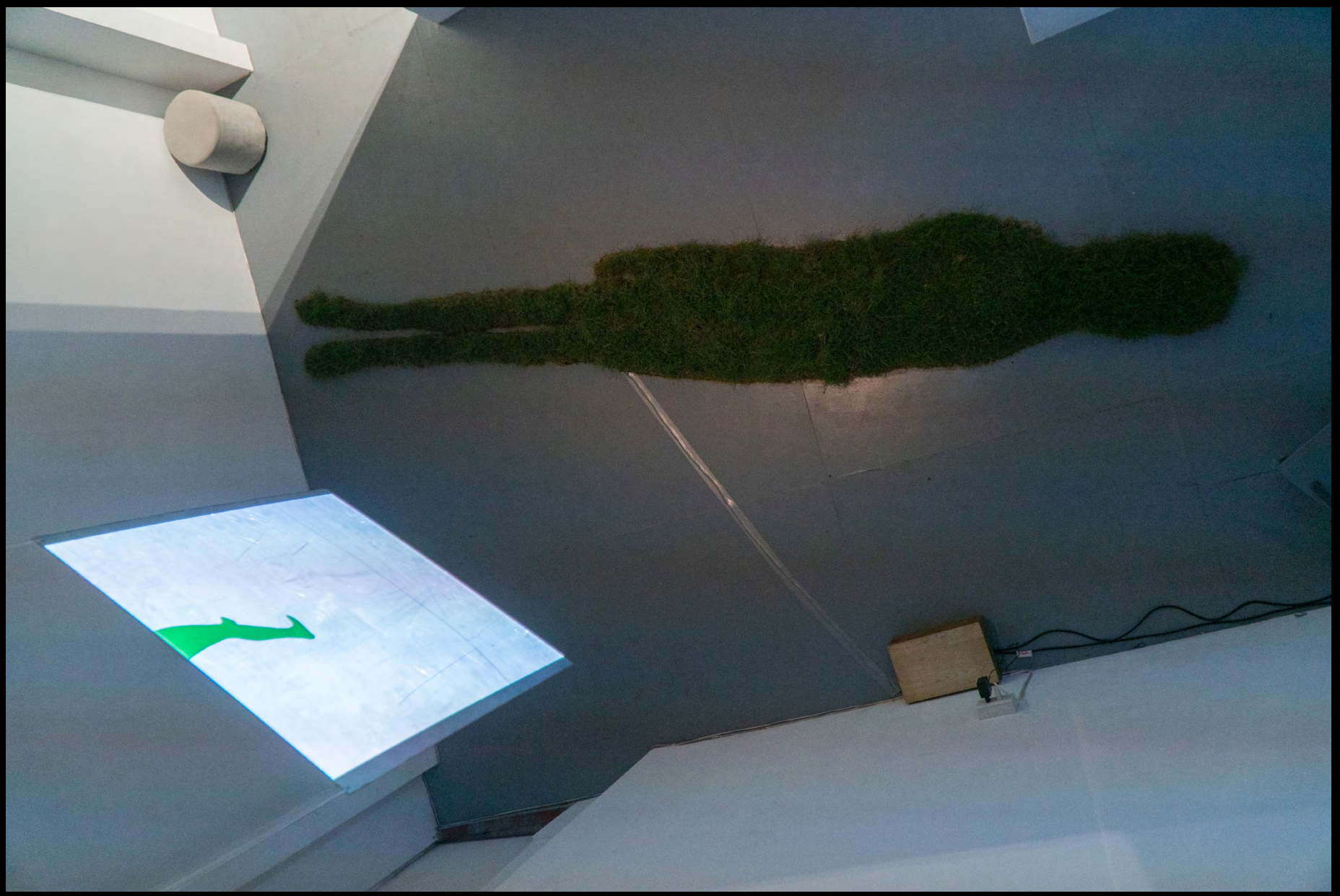














BIOGRAPHIES

TIỂU SỬ

Nguyễn Đức Huy (sn. 1995, Hà Nội) là một nghệ sĩ thị giác chủ yếu thực hành với hội họa, hoạ, nghệ thuật kỹ thuật số, sắp đặt và hoạt hình. Thẩm mỹ của Huy tràn ngập những màu sắc rực rỡ với màu đỏ, xanh dương và xanh lá chiếm ưu thế trên các tác phẩm minh hoạ, hội hoạ và hoạt hình ám chỉ sự ảnh hưởng của thẩm mỹ số. Gọn gàng về chi tiết và bố cục, tác phẩm của Huy vừa hài hước, lạ lùng nhưng đồng thời cũng mang đến cảm giác bối rối và lạc lõng. Huy từng tham gia một số triển lãm và trình chiếu phim trước đây gồm: Voices On SCREEN (Staatlich Kunstsamlungen Dresden, Đức, 2022), Đây không phải một bài hát tình yêu (Như Trăng Trong Đêm 3, Hà Nội, 2022), Chạy trên đường vàng (Á Space, Hà Nội 2021), Cõi Riêng Ảo (Manzi Art Space, Hà Nội, 2021), Hội Chẩn (Manzi Art Space, Hà Nội, 2019), Bộ Hành Cà Nhắc (Nhà Sàn Studio, 2016).

Nguyễn Đức Huy (b.1995, Hanoi) is a visual artist whose mediums include painting, illustration, digital art, installation and animation. Huy's aesthetic is full of vivid colours with red, blue, green dominating his paper, canvas and screen, which suggest the influence of digital aesthetic. Neat in details and composition, his works are imbued with humour, quirkiness yet at the same time evoking a sense of confusion and detachment. His works have been featured in various group exhibitions and screenings include: Kontrapunkte - Voices On SCREEN (Staatlich Kunstsamlungen Dresden, Germany, 2022), This is not a love song (Like the Moon in A Night Sky 3, Hanoi, 2022), Running on a golden road (Á Space, Hanoi, 2021), Virtual Private Realms (Manzi Art Space, Hanoi, 2021), Second Opinion (Manzi Art Space, Hanoi, 2019), Hobbling Pedestrian (Nhà Sàn Studio, 2016).

Linh Lê là một giám tuyển, cây viết và người nghiên cứu tại Sài Gòn. Công việc hiện tại của Linh thể hiện quan tâm của cô với chủ đề tính biểu hành (performativity) của lưu trữ, không gian và cơ thể trong nghệ thuật. Trong năm 2020, Linh được chọn là một trong hai ứng viên tham gia chương trình lưu trú trao đổi giám tuyển giữa Việt Nam và Sydney (Úc). Một số dự án trước đây của Linh gồm có tập san Măng Ta, dự án giáo dục nghệ thuật CáRô.

Linh Lê is a curator and researcher currently based in Sài Gòn. Her work taps into the performativity of archives, space, and the body in artistic practice. In 2020, she was selected for a curator exchange between Vietnam and Sydney – a programme by 4A Center with support from the Australian Council. Some of her previous projects include Măng Ta journal and the CáRô arts education programme.



Được đồng sáng lập bởi Tuấn Mami từ Nhà Sàn Collective và hiện được điều hành bởi Vân Đỗ, ***Á Space*** là một không gian nghệ thuật độc lập do nghệ sĩ định hướng cho các hoạt động nghệ thuật thể nghiệm được thực hiện dưới nhiều hình thức triển lãm, chương trình nghệ sĩ lưu trú và sự kiện cộng đồng. Được thành lập vào năm 2018, sứ mệnh của Á Space là hỗ trợ và phát triển các hoạt động nghệ thuật của các nghệ sĩ trẻ và mới nổi, trên tất cả các phương tiện truyền thông và lĩnh vực.

Co-founded by Tuan Mami from Nha San Collective and currently directed by Van Do, ***Á Space*** is an artist-driven independent space for experimental art practices realized in different forms of exhibitions, artist-in-residency programs, and community events. Established in 2018, its mission is to support and develop the artistic practices of young and emerging artists, across all media and disciplines.

Địa chỉ | Address:

Ngõ 59 Ngô Gia Tự, Long Biên, Hà Nội, Việtnam (Cuối ngõ 59, rẽ phải, đi thẳng khoảng 500m)

Lane 59, Ngô Gia Tự, Long Biên, Hanoi, Vietnam (Turn right at the end of the lane, and go straight 500m)

Email: a.experimental.art@gmail.com